

COBRA KAI

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Josh Heald | Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

EPISODE 5.05

"Extreme Measures"

Daniel si appoggia a un amico e a un nemico. La tensione arriva al culmine per Miguel e Robby. Ritorna un volto familiare.

Scritto da:

Bob Dearden

Regia di:

Jennifer Celotta

Data della diffusione:

09.09.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

COBRA KAI is a Netflix Original series

Membri del cast



Ralph Macchio	...	Daniel LaRusso
William Zabka	...	Johnny Lawrence
Courtney Henggeler	...	Amanda LaRusso
Xolo Maridueña	...	Miguel Diaz
Tanner Buchanan	...	Robby Keene
Mary Mouser	...	Samantha LaRusso
Jacob Bertrand	...	Eli Moskowitz
Peyton List	...	Tory Nichols
Dallas Dupree Young	...	Kenny Payne
Vanessa Rubio	...	Carmen Diaz
Thomas Ian Griffith	...	Terry Silver
Martin Kove	...	John Kreese
Griffin Santopietro	...	Anthony
Paul Walter Hauser	...	Raymond
Robyn Lively	...	Jessica Andrews
Rose Bianco	...	Rosa
Sunny Mabrey	...	Lizzie-Anne
Yuji Okumoto	...	Chozen
Rachelle Carson-Begley	...	Joanne
Billy Hansmann	...	Waiter Henry
Adam Murray	...	Random Dirtbag

1
00:00:06 --> 00:00:08
UNA SERIE NETFLIX

2
00:00:31 --> 00:00:32
Doppio pugno.

3
00:00:45 --> 00:00:46
Eccolo.

4
00:00:49 --> 00:00:50
Il nostro eroe.

5
00:00:52 --> 00:00:53
In posizione.

6
00:00:54 --> 00:00:55
Un esempio

7
00:00:56 --> 00:00:58
di ciò che il Cobra Kai rappresenta.

8
00:00:59 --> 00:00:59
Lealtà.

9
00:01:01 --> 00:01:02
Disciplina.

10
00:01:03 --> 00:01:04
Forza interiore.

11
00:01:06 --> 00:01:09
Dopo l'attacco codardo
dell'ex sensei Kreese,

12
00:01:11 --> 00:01:13
molti si sarebbero nascosti.

13
00:01:14 --> 00:01:15
Ma non Pastinaca.

14

00:01:16 --> 00:01:19
Lui è rimasto in piedi.
Ha chiesto giustizia.

15

00:01:21 --> 00:01:22
In stile Cobra Kai.

16

00:01:25 --> 00:01:27
Diamogli il benvenuto che merita.

17

00:01:31 --> 00:01:32
Pastinaca!

18

00:01:36 --> 00:01:38
Nichols, gestisci la classe.

19

00:01:39 --> 00:01:40
Noi dobbiamo parlare.

20

00:01:41 --> 00:01:44
- Come va la casa nuova? Stai bene?
- Sì.

21

00:01:45 --> 00:01:50
Sì, Sensei, grazie. Nessuno aveva mai
affittato un appartamento per me.

22

00:01:50 --> 00:01:52
Mi sento una mantenuta.

23

00:01:52 --> 00:01:56
Ma no. Voglio che il mio leale soldato
viva con stile.

24

00:01:56 --> 00:01:59
È il minimo che possa fare
alla luce del tuo sacrificio.

25

00:02:00 --> 00:02:02

E io faccio sempre più del minimo.

26

00:02:08 --> 00:02:10
Ho una sorpresina per te.

27

00:02:11 --> 00:02:13
Forte!

28

00:02:14 --> 00:02:16
Il sensei Lawrence... Il mio ex sensei

29

00:02:18 --> 00:02:19
ne aveva una uguale.

30

00:02:20 --> 00:02:22
Questa era del sensei Lawrence.

31

00:02:23 --> 00:02:25
L'abbiamo trovata
a un'asta di auto sequestrate.

32

00:02:25 --> 00:02:26
E ora?

33

00:02:28 --> 00:02:29
È tua.

34

00:02:31 --> 00:02:32
Apri il bagagliaio.

35

00:02:35 --> 00:02:36
PASTINACA

36

00:02:40 --> 00:02:41
Ma è...

37

00:02:42 --> 00:02:43
Che forza.

38

00:02:50 --> 00:02:53

RISTORANTE ITALIANO

39

00:03:04 --> 00:03:06

- Ti ha invitato tuo padre, eh?

- Sì.

40

00:03:07 --> 00:03:09

- Non ha detto che venivo?

- No.

41

00:03:09 --> 00:03:12

Ehi. Dove andate? Sedetevi. Ascoltatemi.

42

00:03:17 --> 00:03:19

Ho mentito per farvi venire qui.

43

00:03:20 --> 00:03:22

Sapevo che non l'avreste fatto
di vostra volontà.

44

00:03:23 --> 00:03:26

So che siete di cattivo umore
per via delle vostre ex.

45

00:03:26 --> 00:03:30

Il viaggio in Messico sembrava
un passo nella direzione giusta,

46

00:03:31 --> 00:03:34

quindi proporrei di fare un altro viaggio.

47

00:03:34 --> 00:03:37

In un centro commerciale a Chatsworth?

48

00:03:37 --> 00:03:39

Il tuo corpo è in un centro commerciale,

49

00:03:39 --> 00:03:42

ma le tue papille gustative
voleranno in Italia.

50

00:03:43 --> 00:03:44
- Lui sa di cosa parlo.
- Sì.

51

00:03:45 --> 00:03:49
Ovunque andiamo,
siamo nella culla delle delizie culinarie.

52

00:03:49 --> 00:03:52
Pasta all'Alfredo? Boom, siamo a Roma.

53

00:03:52 --> 00:03:54
Ravioli? E Toscana sia.

54

00:03:54 --> 00:03:57
Ma solo qui
trovate le lasagne al cioccolato.

55

00:03:57 --> 00:04:00
Sono originali dell'America,
come il baseball e le Big Gulp.

56

00:04:04 --> 00:04:07
Vi porto dei grissini appena sfornati.

57

00:04:07 --> 00:04:09
Torno subito. Detto fatto.

58

00:04:09 --> 00:04:13
Dai, ragazzi. Lui si sforza
e voi fate la faccia incazzata?

59

00:04:13 --> 00:04:16
- Non ce l'ho con lui.
- I grissini non servono.

60

00:04:16 --> 00:04:18
Ma non hai mai mangiato quelli del Garden.

61

00:04:18 --> 00:04:21
Un morso
e dimenticherete i vostri dissapori.

62
00:04:21 --> 00:04:23
- Io non lo farò mai.
- Nemmeno io.

63
00:04:29 --> 00:04:31
- Ti lascio un minuto.
- Grazie.

64
00:04:55 --> 00:04:56
Hai dormito molto.

65
00:04:58 --> 00:04:59
Sono andato a letto tardi.

66
00:05:03 --> 00:05:06
Daniel-san. La famiglia tornerà.

67
00:05:06 --> 00:05:07
Sicuro?

68
00:05:08 --> 00:05:08
Hai.

69
00:05:10 --> 00:05:14
La famiglia è la cosa
che conta di più per tutti voi.

70
00:05:15 --> 00:05:17
I legami forti forgiati insieme.

71
00:05:18 --> 00:05:19
Legami forti, eh?

72
00:05:22 --> 00:05:24
È bastato Terry Silver per distruggerli.

73

00:05:25 --> 00:05:27
Per questo dobbiamo sconfiggerlo.

74

00:05:28 --> 00:05:30
Spiegalo tu ad Amanda.

75

00:05:35 --> 00:05:38
Quello stronzo sapeva
esattamente cosa stava facendo.

76

00:05:38 --> 00:05:40
Perché lei non lo capisce?

77

00:05:43 --> 00:05:47
Perché nessuno lo capisce?

78

00:05:55 --> 00:05:58
- Da dove viene?
- Era nella posta.

79

00:05:58 --> 00:05:59
Senza busta.

80

00:06:00 --> 00:06:02
Lui è il sensei del Cobra Kai.

81

00:06:03 --> 00:06:05
Almeno, lo era.

82

00:06:05 --> 00:06:09
Il socio di Silver è andato in prigione
per aggressione contro questo tipo.

83

00:06:09 --> 00:06:14
- Qualcuno vuole dirmi che c'è dell'altro.
- Dobbiamo parlare con questo tizio.

84

00:06:16 --> 00:06:19
E poi? Facciamo bruciare
un altro negozio di mobili?

85

00:06:19 --> 00:06:24

Magari è una falsa pista di Silver
per rovinarmi ancora di più.

86

00:06:26 --> 00:06:27

Forse.

87

00:06:28 --> 00:06:33

O magari è la chiave
per smascherare Silver

88

00:06:34 --> 00:06:35

e riavere la tua famiglia.

89

00:06:40 --> 00:06:41

Scopriamolo di persona.

90

00:06:49 --> 00:06:52

Dai, mamma.

Gioca e smettila di psicanalizzarmi.

91

00:06:53 --> 00:06:57

Dico solo che il matrimonio è obsoleto
da quando ci sono elettricità e TV.

92

00:07:01 --> 00:07:05

Sam, Anthony, andiamo.

Sicura di non voler venire a cena?

93

00:07:05 --> 00:07:08

- No, tu e tua cugina vorrete parlare.
- Va bene.

94

00:07:11 --> 00:07:13

- Oh, Mandy!

- Jessie!

95

00:07:14 --> 00:07:15

Oddio.

96

00:07:16 --> 00:07:20
Oh, cavolo! Ma guardatevi!

97
00:07:20 --> 00:07:22
- Ehi.
- Venite, abbracciatemi un po'.

98
00:07:23 --> 00:07:25
Accidenti!

99
00:07:25 --> 00:07:29
Ok, dov'è tuo marito? Ho cinque chili
di maccheroni al formaggio per lui.

100
00:07:30 --> 00:07:31
Papà non è venuto con noi.

101
00:07:32 --> 00:07:34
Ha molto da fare.

102
00:07:34 --> 00:07:38
Beh, si manterranno,
se la zia Jo li mette in freezer.

103
00:07:39 --> 00:07:42
- Torneremo prima del coprifuoco.
- L'ho già sentita questa.

104
00:07:42 --> 00:07:44
Ok, ragazzi, andiamo.

105
00:07:50 --> 00:07:53
- Tranquillo, Robby non c'è.
- Ok.

106
00:07:55 --> 00:07:56
Cos'è questa roba?

107
00:07:56 --> 00:07:58
Tu non farci caso.

108
00:07:58 --> 00:08:01
PRIGIONE

109
00:08:02 --> 00:08:04
RICERCATO

110
00:08:11 --> 00:08:12
Hai detto che non c'era!

111
00:08:12 --> 00:08:15
Ho mentito di nuovo.
Tu continui a cascarci.

112
00:08:15 --> 00:08:20
Il pranzo non è stata una grande idea.
Così ho fatto un po' di ricerche online.

113
00:08:22 --> 00:08:26
Ho trovato degli esercizi
sulla fiducia e sul lavoro di squadra.

114
00:08:26 --> 00:08:29
Il meno scemo si chiama "escape room".
Praticamente dovete...

115
00:08:29 --> 00:08:31
So cos'è, e non lo faccio.

116
00:08:32 --> 00:08:33
Sì, nemmeno io.

117
00:08:35 --> 00:08:37
Ho invertito la maniglia.
È chiusa dall'interno.

118
00:08:38 --> 00:08:40
E questa è l'unica chiave.

119
00:08:46 --> 00:08:50
Ho incollato la finestra.

Nessuno esce, se non collaborate.

120

00:08:50 --> 00:08:54
Come stavo dicendo,
questo esercizio ha sempre un tema.

121

00:08:54 --> 00:08:57
Il nostro è la guerra di Lincoln County.

122

00:09:01 --> 00:09:03
Territorio del Nuovo Messico, 1878.

123

00:09:04 --> 00:09:05
I legislatori di Lincoln,

124

00:09:05 --> 00:09:08
José Chavez y Chavez
e Josiah "Doc" Scurlock,

125

00:09:08 --> 00:09:10
devono essere impiccati.

126

00:09:10 --> 00:09:13
- Tu sei Chavez.
- Ma è la trama di Young Guns II.

127

00:09:13 --> 00:09:15
- L'hai visto?
- Con te.

128

00:09:15 --> 00:09:16
Non è questo il punto.

129

00:09:16 --> 00:09:19
Puoi rinchiuderci per sempre,
non saremo mai amici.

130

00:09:19 --> 00:09:21
Perché insisti tanto?

131

00:09:21 --> 00:09:25
Perché io e tua madre...
Stiamo per diventare tutti una famiglia.

132
00:09:25 --> 00:09:27
Una famiglia? Io e lui? Scherzi?

133
00:09:28 --> 00:09:30
- Non una tradizionale, forse.
- Di nessun tipo.

134
00:09:30 --> 00:09:35
Voi due avete il vostro rapporto e ok,
ma se insisti, finirà che lo pesto.

135
00:09:35 --> 00:09:38
- Fatti sotto, secondo posto.
- Dimmi dove e quando.

136
00:09:40 --> 00:09:45
Sono Billy the Kid
e ho un indovinello per voi.

137
00:09:56 --> 00:09:57
Ho sbagliato.

138
00:09:58 --> 00:09:59
Non tu, Rosa. Io.

139
00:10:00 --> 00:10:01
Di nuovo.

140
00:10:06 --> 00:10:07
Non chiudere la porta!

141
00:10:09 --> 00:10:10
Merda.

142
00:10:16 --> 00:10:18
AMANDA, MI DISPIACE
TI PREGO, RICHIAMAMI

143

00:10:25 --> 00:10:27

"Il cuore è la qualità che conta."

144

00:10:27 --> 00:10:29

Amanda-san conosce il tuo.

145

00:10:29 --> 00:10:33

Capisco quello che cerchi di fare,
ma non sono in vena di frasi fatte.

146

00:10:34 --> 00:10:35

Voglio solo che finisca tutto.

147

00:10:42 --> 00:10:44

È la vecchia auto di Johnny.

148

00:10:47 --> 00:10:52

Kreese l'ha mandato in coma e ora guida
una pubblicità del Cobra Kai su ruote?

149

00:10:52 --> 00:10:55

Sto diventando

150

00:10:55 --> 00:10:58

Sto diventando

151

00:11:00 --> 00:11:02

Uno schiavo

152

00:11:02 --> 00:11:05

Del Giuda nella mia mente

153

00:11:05 --> 00:11:08

Non c'è più niente da dire

154

00:11:08 --> 00:11:10

Nel disastro della mia vita?

155

00:11:10 --> 00:11:13
Sto diventando

156
00:11:14 --> 00:11:16
Giuda nella mia mente

157
00:11:18 --> 00:11:19
Oh, merda.

158
00:11:23 --> 00:11:24
Posso aiutarvi?

159
00:11:24 --> 00:11:26
Raymond Porter? Daniel LaRusso.

160
00:11:26 --> 00:11:30
So chi sei. Il tuo scagnozzo, invece...

161
00:11:30 --> 00:11:33
Ti abbiamo visto arrivare
con una macchina peculiare.

162
00:11:33 --> 00:11:36
- Dove l'hai presa?
- Trovata a un'asta.

163
00:11:36 --> 00:11:39
Immagino tu capisca
che sembra molto strano

164
00:11:39 --> 00:11:41
dopo quanto ti ha fatto Kreese.

165
00:11:41 --> 00:11:45
No, il Cobra Kai è cambiato
dall'avvento di sensei Silver.

166
00:11:45 --> 00:11:48
Ora si basa su lealtà e disciplina.

167

00:11:49 --> 00:11:50
E lealtà.

168
00:11:50 --> 00:11:53
Hai un fondo fiduciario, Raymond?
È questo che succede?

169
00:11:53 --> 00:11:55
- Insomma...
- Cioè, no.

170
00:11:55 --> 00:11:59
Io sono un normalissimo americano
che si è fatto da solo.

171
00:11:59 --> 00:12:03
Vedo che spendi tanti soldi.
Casa nuova. Macchina nuova.

172
00:12:03 --> 00:12:05
Gaming station di Ninja.

173
00:12:05 --> 00:12:08
Magari. Quella di Ninja è davvero super.

174
00:12:09 --> 00:12:13
E lo stato delle mie finanze
è un'informazione riservata.

175
00:12:13 --> 00:12:14
Sai cosa penso?

176
00:12:14 --> 00:12:19
Credo che tu abbia mentito su Kreese
e che Silver ti abbia pagato per farlo.

177
00:12:21 --> 00:12:24
Ma... Non so come... Come ti viene...

178
00:12:24 --> 00:12:27
Perché allora

mi hanno lasciato questo nella posta?

179

00:12:29 --> 00:12:31

Senti, io... No. Sai che c'è?

180

00:12:31 --> 00:12:34

Non so perché qualcuno
te l'abbia lasciato, ok?

181

00:12:34 --> 00:12:39

So solo che il sensei Silver
è un uomo d'onore e si è sentito in colpa.

182

00:12:39 --> 00:12:43

No, lui se l'è presa con la mia famiglia.

183

00:12:43 --> 00:12:48

Beh, se è vero,
devi aver fatto qualcosa per meritartelo.

184

00:12:48 --> 00:12:51

Mi darai una risposta diretta, capito?

185

00:12:52 --> 00:12:54

Oh, no.

186

00:12:56 --> 00:12:57

La mia PlayStation.

187

00:12:57 --> 00:13:01

- Chi se ne frega della tua PlayStation?
- Daniel-san. Basta.

188

00:13:01 --> 00:13:03

Non sei in te.

189

00:13:14 --> 00:13:16

- Dice un sacco di cazzate.
- Hai.

190

00:13:16 --> 00:13:19
E non è una pastinaca. È una tartaruga.

191
00:13:19 --> 00:13:22
Se messo sotto pressione,
si ritira nel guscio.

192
00:13:23 --> 00:13:26
Hai ragione.
Se l'hanno pagato, non ci aiuterà mai.

193
00:13:30 --> 00:13:32
Ma so chi può farlo.

194
00:13:37 --> 00:13:39
Oh, wow. Questo posto non cambia mai.

195
00:13:39 --> 00:13:42
Lo dici ogni volta.

196
00:13:42 --> 00:13:44
Guarda. Giochi vintage.

197
00:13:44 --> 00:13:47
Sì. Stanno rifacendo
vecchie cose degli anni '80.

198
00:13:48 --> 00:13:50
Dolce, dolce ragazzo.

199
00:13:50 --> 00:13:53
Quello non è una copia da quattro soldi.
È l'originale.

200
00:13:53 --> 00:13:58
Tua madre ci giocava per ore.
Finché non ha iniziato a bere.

201
00:13:58 --> 00:14:00
Aveva il punteggio più alto.

202

00:14:00 --> 00:14:02
Forse ce l'ha ancora.

203

00:14:02 --> 00:14:05
L'unico modo per scoprirlo
è scalare la classifica.

204

00:14:05 --> 00:14:06
Certo, sì.

205

00:14:07 --> 00:14:09
Non sarà difficile.

206

00:14:13 --> 00:14:16
Allora, che novità ci sono? Aggiornami.

207

00:14:16 --> 00:14:18
Sempre le solite cose.

208

00:14:18 --> 00:14:23
Sono stata ad arrampicare nella gola.
Le ragazze si allenano così.

209

00:14:23 --> 00:14:26
Ma non abbiamo sbolognato i ragazzi
per parlare di me.

210

00:14:27 --> 00:14:29
Perché Daniel non è venuto?

211

00:14:29 --> 00:14:31
L'hai capito, vero?

212

00:14:31 --> 00:14:33
Jessica Andrews.

213

00:14:34 --> 00:14:35
Ti vedo, sai?

214

00:14:35 --> 00:14:37
Oddio.

215
00:14:39 --> 00:14:39
Ehi.

216
00:14:41 --> 00:14:42
Cristo santo.

217
00:14:42 --> 00:14:45
Amanda Steiner.

218
00:14:45 --> 00:14:46
Ehi, Lizzie-Anne.

219
00:14:46 --> 00:14:49
Ricordi quando hai spaccato quell'auto
con la mazza da baseball?

220
00:14:49 --> 00:14:52
Qual è il soprannome che ti avevamo dato?

221
00:14:52 --> 00:14:54
Dio, era bello.

222
00:14:54 --> 00:14:57
Non me lo ricordo proprio,
è stato tanto tempo fa.

223
00:14:57 --> 00:14:59
Stavamo parlando. Ma grazie della visita.

224
00:15:01 --> 00:15:02
Sì.

225
00:15:05 --> 00:15:05
Divertitevi.

226
00:15:10 --> 00:15:13
Ho commesso un solo atto di vandalismo..

227

00:15:13 --> 00:15:16
Ignora le stronze di mezza età
coi tatuaggi sbiaditi.

228

00:15:16 --> 00:15:19
Sputa il rospo.
Che succede tra te e Daniel?

229

00:15:19 --> 00:15:22
È iniziato tutto
quando è tornato a fare karate.

230

00:15:28 --> 00:15:29
Devi aprire da fuori.

231

00:15:33 --> 00:15:34
- Ehi.
- LaRusso?

232

00:15:35 --> 00:15:38
- Che brutta cera.
- Mi serve il tuo aiuto.

233

00:15:38 --> 00:15:41
Silver ha pagato Pastinaca
per mentire su Kreese.

234

00:15:41 --> 00:15:44
Guida la tua vecchia Cobra Kai-mobile.

235

00:15:44 --> 00:15:45
Cosa?

236

00:15:45 --> 00:15:48
Si è unito al Cobra Kai
quando era ancora il tuo dojo.

237

00:15:48 --> 00:15:51
Se lo convinci,
forse riusciamo a fermare Silver.

238

00:15:51 --> 00:15:54
- È ora di rimettersi in gioco.
- Ho problemi di famiglia, ora.

239

00:15:55 --> 00:15:58
Me ne sono lavato le mani
quando abbiamo perso.

240

00:15:58 --> 00:16:01
Ma sei tu che hai fondato il Cobra Kai.

241

00:16:01 --> 00:16:05
Se non avessi aperto il vaso di Pandora,
questo non starebbe accadendo.

242

00:16:05 --> 00:16:09
Senti, non so chi sia Pandora
né cosa ci sia nel suo vaso.

243

00:16:09 --> 00:16:11
Ho tirato fuori Robby,
Kreese è in prigione.

244

00:16:11 --> 00:16:14
Sono due vittorie.
Meglio lasciar perdere, ora.

245

00:16:14 --> 00:16:16
E gli altri?

246

00:16:16 --> 00:16:21
E da quando lasci stare?
Non eri quello che colpiva per primo?

247

00:16:21 --> 00:16:27
Devo prenderti a calci per svegliarti
o la sconfitta ti ha reso una femminuccia?

248

00:16:35 --> 00:16:36
Che fai?

249

00:16:36 --> 00:16:40

Ti presenti all'improvviso,
delirante come un pazzo, puzzi di alcol

250

00:16:40 --> 00:16:44

e ora vuoi litigare
perché non mi interessa questa rivalità?

251

00:16:47 --> 00:16:48

Che succede?

252

00:16:54 --> 00:16:56

Che diavolo sto facendo?

253

00:16:59 --> 00:17:01

Se persino tu mi dai del pazzo...

254

00:17:01 --> 00:17:04

Sì, hai anche la camicia
fuori dai pantaloni.

255

00:17:07 --> 00:17:09

Amanda ti ha fatto uscire di casa così?

256

00:17:11 --> 00:17:12

Non era lì per fermarmi.

257

00:17:14 --> 00:17:16

L'ho spinta oltre il limite.

258

00:17:16 --> 00:17:19

È da sua madre in Ohio
e si è portata dietro i ragazzi.

259

00:17:29 --> 00:17:31

Le aragoste spaziali
hanno i raggi traenti?

260

00:17:31 --> 00:17:33

Che stronzata.

261

00:17:34 --> 00:17:35

Sei tu?

262

00:17:40 --> 00:17:42

È diventato virale.

263

00:17:42 --> 00:17:43

Perché non me l'hai detto?

264

00:17:43 --> 00:17:44

Non lo so.

265

00:17:44 --> 00:17:50

Far picchiare il mio bullo da mia sorella
non fosse la soluzione migliore.

266

00:17:50 --> 00:17:53

E poi me lo sono meritato.

267

00:17:53 --> 00:17:54

Il tuo bullo?

268

00:17:55 --> 00:17:57

Da quanto va avanti?

269

00:17:59 --> 00:18:02

A quanto pare, non c'è fine.

270

00:18:02 --> 00:18:04

Cavoli, è pesante.

271

00:18:04 --> 00:18:05

Penso che sia finita,

272

00:18:05 --> 00:18:10

e un altro nemico del passato emerge
come in un malato Acchiappa la talpa.

273

00:18:11 --> 00:18:12
L'ultimo, Terry Silver...

274

00:18:12 --> 00:18:14
- Teneva un evento di...
- Scusa.

275

00:18:16 --> 00:18:18
Terry Silver è tornato?

276

00:18:18 --> 00:18:21
Conosci Terry Silver? E come?

277

00:18:24 --> 00:18:30
Ok, quando ho incontrato Daniel,
stava attraversando un periodaccio,

278

00:18:31 --> 00:18:33
e Silver ne era la causa.

279

00:18:33 --> 00:18:37
- Non me l'hai mai detto.
- Non sapevo che sarebbe ricomparso.

280

00:18:37 --> 00:18:39
Quando ti sei trasferita a L.A.

281

00:18:40 --> 00:18:43
e ti ho fatto conoscere Daniel,
era acqua passata.

282

00:18:43 --> 00:18:46
Silver gli fece un bello scherzo.

283

00:18:46 --> 00:18:50
- Ho sentito qualcosina.
- Dubito che gli renda giustizia.

284

00:18:52 --> 00:18:54
Prima finse di essere suo amico.

285

00:18:55 --> 00:18:57

- Poi il suo mentore.

- Dai...

286

00:18:58 --> 00:19:02

Mentre i suoi scagnozzi distruggevano
il suo negozio e lo picchiavano.

287

00:19:02 --> 00:19:04

Aggredirono anche me.

288

00:19:05 --> 00:19:07

Terrorizzavano Daniel a ogni occasione.

289

00:19:09 --> 00:19:13

Tutto per creare una frattura
tra Daniel e il signor Miyagi.

290

00:19:13 --> 00:19:14

E funzionò.

291

00:19:15 --> 00:19:17

Almeno per un po'.

292

00:19:18 --> 00:19:21

- Non sapevo fosse così grave.

- Sì.

293

00:19:21 --> 00:19:26

Ma l'ha superato all'epoca
e può superarlo anche ora, no?

294

00:19:26 --> 00:19:30

Peccato

che non l'ha davvero superato, vero?

295

00:19:33 --> 00:19:37

Le ho lasciato dei messaggi da ubriaco,
ma non mi ha richiamato.

296

00:19:42 --> 00:19:45

Sai che non sono uno
che sa dare consigli di questo genere.

297

00:19:46 --> 00:19:50

La famiglia non è il mio forte,
ma il tuo sì, da sempre.

298

00:19:51 --> 00:19:52

E la cosa mi urta.

299

00:19:54 --> 00:19:57

Voi superate sempre insieme
i vostri problemi.

300

00:19:59 --> 00:20:03

Sicuramente sarà così anche stavolta,
se la smetti di fare cazzate.

301

00:20:06 --> 00:20:09

Non... hai tutti i torti.

302

00:20:11 --> 00:20:14

Devo chiederti cosa stai combinando qui o...

303

00:20:14 --> 00:20:18

Robby vive con me, ora,
e lui e Miguel si odiano a morte.

304

00:20:18 --> 00:20:21

Volevo fare qualcosa per fargli fare pace.
Ma è andata male.

305

00:20:23 --> 00:20:27

Alla faccia dei consigli di Google
sulla risoluzione dei conflitti.

306

00:20:27 --> 00:20:31

Mi sorprende tu conosca Google,
o la frase "risoluzione dei conflitti".

307

00:20:34 --> 00:20:36
Ci tieni a loro, è evidente.

308

00:20:36 --> 00:20:38
Quindi ho la netta sensazione

309

00:20:39 --> 00:20:41
che ci riuscirai.

310

00:20:42 --> 00:20:45
Che sia con l'approccio informatico
del nuovo Johnny

311

00:20:45 --> 00:20:48
o con qualcosa di più... Johnny Classic.

312

00:20:48 --> 00:20:50
Johnny Classic, eh?

313

00:20:51 --> 00:20:56
- Non ti piacevano, quei metodi.
- Sì, beh, inizio ad apprezzarli.

314

00:20:57 --> 00:21:01
Se lo dici a qualcuno,
ti sfiderò di nuovo. E senza regole.

315

00:21:03 --> 00:21:06
Forse è così che dovevamo fare
tanti anni fa.

316

00:21:06 --> 00:21:11
Se non ci fossimo fermati a tre punti,
ci saremmo sfogati del tutto.

317

00:21:11 --> 00:21:13
Io, forse. Tu non avevi più forze.

318

00:21:16 --> 00:21:17
Eccolo lì.

319

00:21:18 --> 00:21:20
Va bene. A proposito,

320

00:21:21 --> 00:21:22
grazie per la birra.

321

00:21:23 --> 00:21:24
E...

322

00:21:26 --> 00:21:27
per il consiglio.

323

00:21:28 --> 00:21:29
Sono qui per questo.

324

00:21:30 --> 00:21:31
Va bene.

325

00:21:39 --> 00:21:43
Ho cercato di scusarmi al torneo,
ma l'ho fatto incazzare di più.

326

00:21:43 --> 00:21:45
- Se non fosse arrivato Robby...
- Robby?

327

00:21:45 --> 00:21:50
È intervenuto mentre mi facevano il culo,
e ha evitato che continuassero.

328

00:21:51 --> 00:21:53
Capisco perché papà odia il Cobra Kai.

329

00:21:55 --> 00:21:56
Oh, mio Dio.

330

00:21:56 --> 00:21:57
"Babe Spietata."

331
00:22:00 --> 00:22:02
"Babe Spietata."

332
00:22:02 --> 00:22:04
Ti chiamavamo così.

333
00:22:04 --> 00:22:07
Esatto.
Grazie per avermi ricordato il passato.

334
00:22:07 --> 00:22:09
Oh, mi dispiace.

335
00:22:09 --> 00:22:13
Alla madamina della costa non piace
che le si ricordi da dove viene?

336
00:22:13 --> 00:22:15
Smettila di parlare col culo.

337
00:22:15 --> 00:22:18
Perché non mi costringi, Andrews?

338
00:22:20 --> 00:22:23
Guardate come fa la tosta.

339
00:22:23 --> 00:22:26
Levati di mezzo, Elizabeth.

340
00:22:26 --> 00:22:28
Oppure che fai?

341
00:22:28 --> 00:22:29
Continua e lo scoprirai.

342
00:22:29 --> 00:22:33
Resta al tuo posto, Steiner.
Questo è un bar, non una lezione di yoga.

343

00:22:34 --> 00:22:36
Sempre che tu non abbia una mazza
dietro quel culo ossuto.

344
00:22:37 --> 00:22:39
Non mi serve una mazza, stronza.

345
00:22:48 --> 00:22:49
Lasciami andare.

346
00:22:53 --> 00:22:55
Te la sei cercata, troia.

347
00:22:59 --> 00:23:00
Porca merda!

348
00:23:02 --> 00:23:03
- Vai!
- Dove?

349
00:23:10 --> 00:23:11
I bagagli sono pronti?

350
00:23:12 --> 00:23:14
Daniel-san, non dobbiamo arrenderci.

351
00:23:15 --> 00:23:17
Capisco come ti senti.

352
00:23:17 --> 00:23:21
Ma per quanto non sopporti l'idea
di far vincere Silver,

353
00:23:22 --> 00:23:25
non posso perdere la mia famiglia.

354
00:23:25 --> 00:23:27
Non ne vale la pena.

355
00:23:29 --> 00:23:30

Ti ho deluso.

356

00:23:31 --> 00:23:32

No.

357

00:23:33 --> 00:23:34

Al contrario.

358

00:23:35 --> 00:23:39

Tu sei stato fantastico.
Ogni fallimento è stato solo mio.

359

00:23:42 --> 00:23:44

Scusa se ti ho fatto perdere tempo.

360

00:23:46 --> 00:23:48

Difendere l'onore del Miyagi-Do

361

00:23:49 --> 00:23:50

non è una perdita di tempo.

362

00:23:53 --> 00:23:55

Né lo è aiutare un amico.

363

00:24:03 --> 00:24:07

Non riuscirò a dormire
se non chiedo scusa a Raymond,

364

00:24:07 --> 00:24:10

quindi vado da lui
mentre tu fai i bagagli.

365

00:24:11 --> 00:24:13

Poi andremo in aeroporto.

366

00:24:13 --> 00:24:16

Magari organizziamo
una gita di famiglia da te.

367

00:24:18 --> 00:24:20

Sempre che riesca a farmi perdonare.

368

00:24:21 --> 00:24:23

Sono sicuro di sì.

369

00:24:37 --> 00:24:38

Che diavolo succede?

370

00:24:38 --> 00:24:40

Fatti gli affari tuoi. Smamma.

371

00:24:41 --> 00:24:43

- Restate lì.

- Scherzi?

372

00:24:43 --> 00:24:45

- Quante volte devo...

- Silenzio!

373

00:24:47 --> 00:24:49

Volete portarvi rancore? Bene.

374

00:24:49 --> 00:24:52

Ma almeno siate uomini e usate i pugni.

375

00:24:53 --> 00:24:55

Che vuoi che facciamo?

376

00:24:56 --> 00:24:57

Combattete.

377

00:24:58 --> 00:25:00

Niente punti, niente tatami.

378

00:25:01 --> 00:25:03

Sfogatevi a suon di botte.

379

00:25:03 --> 00:25:04

Cosa? Qui? Ora?

380
00:25:06 --> 00:25:07
Un posto vale l'altro, no?

381
00:25:09 --> 00:25:10
O erano solo chiacchiere?

382
00:25:11 --> 00:25:12
Non per me.

383
00:25:14 --> 00:25:15
Neanche per me.

384
00:25:16 --> 00:25:18
Bene, allora. Fatevi sotto.

385
00:25:30 --> 00:25:31
È tutto qui?

386
00:25:36 --> 00:25:38
Pensavo foste nemici giurati.

387
00:26:02 --> 00:26:03
Continuate.

388
00:26:30 --> 00:26:32
Ehi, le scale sono escluse.

389
00:26:35 --> 00:26:37
Basta, incontro finito.

390
00:26:43 --> 00:26:45
Va bene. Basta così.

391
00:26:48 --> 00:26:49
Robby! Miguel! Smettetela!

392
00:26:51 --> 00:26:52
Merda.

393
00:26:55 --> 00:26:56
Merda!

394
00:27:12 --> 00:27:13
Miguel!

395
00:27:30 --> 00:27:31
Perché ti sei fermato?

396
00:27:32 --> 00:27:35
Non faccio karate per fare del male.

397
00:27:35 --> 00:27:38
Lo faccio per difendermi
e trovare l'equilibrio.

398
00:27:40 --> 00:27:41
Sì, lo capisco.

399
00:27:42 --> 00:27:46
L'ultima volta che abbiamo lottato,
perché non ti sei fermato?

400
00:27:47 --> 00:27:49
Volevo finire il combattimento.

401
00:27:50 --> 00:27:52
Non so, avevo...

402
00:27:52 --> 00:27:55
Avevo i paraocchi, ed ero arrabbiatissimo.

403
00:27:55 --> 00:27:57
Non capivo dove mi trovavo.

404
00:27:58 --> 00:28:00
Cambierei tutto, se potessi.

405
00:28:01 --> 00:28:04

Ho causato
il peggior momento della tua vita.

406

00:28:05 --> 00:28:08

Se può consolarti,
lo è stato anche della mia.

407

00:28:13 --> 00:28:14

Ti credo.

408

00:28:15 --> 00:28:16

Allora?

409

00:28:17 --> 00:28:18

È finita?

410

00:28:18 --> 00:28:19

Siete a posto?

411

00:28:22 --> 00:28:25

Grazie al cielo. Se vi odiavate
all'arrivo del bambino...

412

00:28:27 --> 00:28:28

Bambino?

413

00:28:29 --> 00:28:30

Aspetta. Cosa?

414

00:28:31 --> 00:28:32

Tu e mia madre?

415

00:28:32 --> 00:28:35

Sì, avremo un bambino.

416

00:28:36 --> 00:28:38

Dovevamo dirvelo insieme, fingete stupore.

417

00:28:38 --> 00:28:40

- Porca troia!

- Sì, così.

418

00:28:40 --> 00:28:44

Papà, è fantastico. Davvero.

419

00:28:48 --> 00:28:50

Sembrava un film d'azione.

420

00:28:50 --> 00:28:52

Sei, tipo, Jean-Claude Van Sam.

421

00:28:52 --> 00:28:53

Posso insegnarti.

422

00:28:54 --> 00:28:56

- Pensavo che avessi chiuso col karate.

- Anch'io.

423

00:28:57 --> 00:28:59

Non so, volevo solo che...

424

00:29:00 --> 00:29:04

tornasse tutto com'era prima
che il karate prendesse il sopravvento.

425

00:29:05 --> 00:29:09

La verità è che ci saranno sempre
stronzi e bulli al mondo.

426

00:29:09 --> 00:29:12

A volte è bello saper reagire.

427

00:29:16 --> 00:29:23

So che le faccende non ti piacciono,
ma possiamo passare oltre.

428

00:29:23 --> 00:29:26

- Non dirlo a papà.

- No, gli mento da anni.

429

00:29:28 --> 00:29:31
Sono due bravi ragazzi. Ma Sam?

430

00:29:31 --> 00:29:33
Ci sa proprio fare.

431

00:29:33 --> 00:29:36
- Ha il karate nel sangue, credo.
- Già.

432

00:29:37 --> 00:29:40
Anche il proteggere i suoi cari.

433

00:29:40 --> 00:29:43
L'ha preso da entrambi.

434

00:29:44 --> 00:29:46
Che cosa stai cercando di dire?

435

00:29:48 --> 00:29:49
Siamo finite in una rissa.

436

00:29:50 --> 00:29:53
E senza un vero motivo, ok?

437

00:29:54 --> 00:29:56
Daniel, d'altra parte,

438

00:29:57 --> 00:29:58
ha tutte le ragioni

439

00:29:59 --> 00:30:02
per odiare Terry Silver
dopo quello che ha passato.

440

00:30:02 --> 00:30:05
Ancora ho gli incubi, a volte.

441

00:30:06 --> 00:30:09
Quindi dovrei dargli un po' di tregua?

442
00:30:09 --> 00:30:12
Sì, esattamente.

443
00:30:15 --> 00:30:17
Ok, dateci dentro.

444
00:30:17 --> 00:30:18
- Va bene.
- Ok.

445
00:30:20 --> 00:30:23
Cavoli, non scherzavi su questi grissini.

446
00:30:23 --> 00:30:28
Non ti mentirei mai.
Non tre volte in un giorno solo.

447
00:30:29 --> 00:30:30
Ciao, mamma.

448
00:30:31 --> 00:30:32
- Ciao.
- Salve, sig.ra Diaz.

449
00:30:33 --> 00:30:34
Spero di non disturbare.

450
00:30:36 --> 00:30:38
Ma no.

451
00:30:39 --> 00:30:41
Puoi venire quando vuoi, Robby.

452
00:30:43 --> 00:30:44
- Hola, amor.
- Hola.

453
00:30:48 --> 00:30:51
Ora vanno d'accordo? Come ci sei riuscito?

454

00:30:51 --> 00:30:56

Non dirmi che i lividi sulle loro facce
significano che li hai picchiati.

455

00:30:56 --> 00:30:59

Certo che no. Si sono picchiati tra loro.

456

00:31:00 --> 00:31:02

Tranquilla, ho supervisionato.

457

00:31:02 --> 00:31:04

È stata un'idea di LaRusso.

458

00:31:04 --> 00:31:07

Non sapevo
che tu e Daniel lavoraste insieme.

459

00:31:07 --> 00:31:08

Infatti no.

460

00:31:11 --> 00:31:13

Ma forse dovremmo farlo.

461

00:31:19 --> 00:31:20

Pastinaca!

462

00:31:23 --> 00:31:24

Sono Daniel LaRusso.

463

00:31:27 --> 00:31:28

C'è nessuno?

464

00:31:29 --> 00:31:30

Ti ho lasciato un messaggio.

465

00:31:32 --> 00:31:34

Ti ho preso una nuova PlayStation.

466

00:31:37 --> 00:31:38

Sei in casa?

467

00:31:43 --> 00:31:46

Volevi metterlo contro di me?

468

00:31:49 --> 00:31:52

Le azioni
hanno delle conseguenze, LaRusso.

469

00:31:54 --> 00:31:57

Non sono in cerca di guai.

470

00:31:58 --> 00:31:58

Ok?

471

00:31:59 --> 00:32:00

La guerra è finita.

472

00:32:00 --> 00:32:03

Mi arrendo, se è questo che vuoi sentire.

473

00:32:04 --> 00:32:06

La Valley è tua.

474

00:32:06 --> 00:32:07

La Valley?

475

00:32:11 --> 00:32:13

Non smette mai di stupirmi

476

00:32:13 --> 00:32:15

quanto sia limitata la tua mente.

477

00:32:17 --> 00:32:20

Non me ne frega della tua Valley.
Ho progetti più grandi.

478

00:32:21 --> 00:32:22

Beh, lasciamene fuori.

479

00:32:26 --> 00:32:28

Come sta tua moglie?

480

00:32:29 --> 00:32:33

È stato incredibilmente facile
rovinare il vostro matrimonio.

481

00:32:35 --> 00:32:39

Avete aperto la porta
e mi avete fatto entrare a passo di danza.

482

00:32:42 --> 00:32:44

Immagina quanto sarà facile

483

00:32:45 --> 00:32:47

vestire entrambi i tuoi figli

484

00:32:48 --> 00:32:49

col gi del Cobra Kai.

485

00:33:00 --> 00:33:04

Eccoti, LaRusso.

Questo è il ragazzo che ricordavo.

486

00:33:07 --> 00:33:09

Sei sempre stato debole, eh?

487

00:33:23 --> 00:33:25

Ero pronto a lasciar stare.

488

00:33:25 --> 00:33:28

E tu hai continuato a intralciarmi.

489

00:33:44 --> 00:33:46

Hai fatto il passo più lungo della gamba.

490

00:33:46 --> 00:33:49

E ora che il destino è scritto,
vuoi arrenderti?

491
00:33:49 --> 00:33:51
No.

492
00:33:51 --> 00:33:54
Il tempo delle bandiere bianche
è superato, Danny Boy.

493
00:34:07 --> 00:34:09
È sangue. E allora?

494
00:34:09 --> 00:34:12
Fingi che sia il suo.
Lui vuole distruggerti.

495
00:34:12 --> 00:34:15
Umiliarti! Vuole calpestarti!

496
00:34:15 --> 00:34:17
Cosa pensi di fare?

497
00:34:45 --> 00:34:47
Non vederla come pietà.

498
00:34:48 --> 00:34:49
Al contrario.

499
00:34:50 --> 00:34:54
Ti voglio vivo e vegeto
per quello che sta per accadere.

500
00:34:56 --> 00:34:58
Beh, vivo, se non altro.

501
00:35:03 --> 00:35:04
Perché il vero dolore

502
00:35:05 --> 00:35:07
sta per cominciare.

503

00:35:15 --> 00:35:17

Doveva andare meglio dopo il torneo.

504

00:35:21 --> 00:35:22

Ma sta solo peggiorando.

505

00:35:23 --> 00:35:25

Sto diventando una persona diversa.

506

00:35:28 --> 00:35:31

Nascondo la verità
a una persona a cui tengo.

507

00:35:34 --> 00:35:36

Mento a una persona che temo.

508

00:35:40 --> 00:35:43

Consegno messaggi anonimi
che fanno picchiare la gente.

509

00:35:49 --> 00:35:51

Dev'esserci un altro modo.

510

00:35:56 --> 00:36:00

O almeno qualcun altro
che voglia partecipare a questa lotta.

511

00:36:08 --> 00:36:11

Spero solo che ci sia uno scopo.

512

00:36:13 --> 00:36:15

Devo sapere che non è tutto inutile.

513

00:36:17 --> 00:36:19

Eccome se c'è.

514

00:36:20 --> 00:36:22

Sarà la fine di Silver.

515

00:36:24 --> 00:36:25

Solo che lui ancora non lo sa.

COBRA KAI



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.